

ZÁPISNICA / JEGYZŐKÖNYV

z ústneho pojednávania o priestupku podľa zákona: / a szabálysértés szóbeli megtárgyalásáról az alábbi törvény szerint:

ktoré sa uskutočnilo v súlade s § 74 ods. 1 zákona č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších právnych predpisov / mely a 372/1990. sz. szabálysértési törvény 74. §-ának 1. bekezdése értelmében valósult meg.

Miesto / Helyszín:

Dátum a čas / Helyszín és időpont:

Na ústnom konaní sa zúčastnili / A szóbeli eljáráson részt vettek:

za správny orgán / az eljáró szerv nevében:

primátor (poverený zamestnanec mesta / polgármester (megbízott alkalmazott):

zapisovateľ / jegyzőkönyvvezető:

Na ústnom pojednávani vo veci priestupku podľa zákona: / A szóbeli eljáráson az alábbi törvény szerinti szabálysértési ügyben:

Obvinený z priestupku / A szabálysértéssel vádolt személy:

Meno a priezvisko / Családi és utónév:

Narodený(-á) / Született:

, v

-ban/ben

Trvalý pobyt / Állandó lakhelye:

Číslo preukazu totožnosti / Személyi igazolványszám:

Rodné číslo / Személyi azonosítószám:

sa dostavil v termíne stanoveným správnym orgánom v písomnom predvolaní obvineného z priestupku / megjelent a közigazgatási szerv által az írásos idézésben meghatározott időpontban.

Písomné predvolanie zo dňa / Az írásos idézés kelte:

Dátum prevzatia písomného predvolania / Az írásos idézés átvételének napja:

Na základe uvedenej skutočnosti má správny orgán riadne preukázané doručenie predvolanie obvineného z priestupku. / E tények igazolják, hogy a közigazgatási szerv a szabálysértési ügyben az idézést rendesen kikézbcsítette.

Na základe zistení správneho orgánu obvinený z priestupku: / *A közigazgatási szerv megállapítja, hogy a szabálysértéssel vádolt személy:*

- sa odmietol dostaviť na ústne pojednávanie hoci bol riadne predvolaný / *nem jelent meg a szóbeli megbeszélésen, bár rendesen beidéztek,**
sa bez náležitého ospravedlnenia a bez dôležitého dôvodu nedostavil na ústne pojednanie priestupku hoci
 bol riadne predvolaný / *ön maga méltányolható kimentése nélkül és fontos akadályozó ok nélkül maradt távol a megbeszélésről, bár rendesen beidéztek.**

Mesto ako príslušný orgán uvádza, že obvinený z priestupku bol v písomnom predvolaní poučený v zmysle ust. § 45 ods. 1 a § 42 ods. 1 a 2 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov. / *A város mint illetékes közigazgatási szerv megállapítja, hogy a szabálysértéssel gyanúsított személyt idézésben berendelte, az idézést az érintett átvette, s megkapta hozzá a Tt. 71/1967 sz. a közigazgatási eljárásról szóló törvénye 45. §-a 1. és 42. §-a 1-2. bekezdése szerinti kioktatást is.*

Písomné predvolanie zo dňa / *Az írásos idézés kelte:*

Dátum prevzatia písomného predvolania / *Az írásos idézés átvételének napja:*

Na základe uvedených skutkových okolností a s poukazom na cit. právnu úpravu orgán pristúpil k vykonaniu ústneho pojednávania. / *A vázolt tényállás alapján, az idézett törvényi rendelkezések felidézését követően a közigazgatási szerv megkezdte a szabálysértési ügy szóbeli megtárgyalását.*

Vec ústneho pojednávania: / *A szóbeli tárgyalás tárgya:*

Ústne pojednávanie prebehlo: / *A szóbeli tárgyalás:*

- v prítomnosti obvineného. / *a gyanúsított jelenlétében folyt le.**
 v neprítomnosti obvineného. / *a gyanúsított távollétében folyt le.**

Ústne pojednávanie sa začalo o: / *A szóbeli tárgyalás:* hod. / *órákor kezdődött.*

Predmetom ústneho pojednávania je prejednanie priestupku podľa zákona: / *A szóbeli tárgyalás tárgya az alábbi törvény szerint szabálysértés kivizsgálása:*

Mesto ako správny orgán oznámil na začiatku ústneho pojednávania v zmysle ustanovovania § 73 ods. 1 zákona 372/1990 Zb. o priestupkoch, že uvedená fyzická osoba je obvinená zo spáchania priestupku podľa zákona: / *A város mint közigazgatási szerv a szóbeli tárgyalás elején jelezte, hogy a Tt. 372/1990. sz. szabálysértési törvénye 73. §-ának 1. bekezdése értelmében a fent nevezett személyt szabálysértéssel vádolják az alábbi törvény szerint:*

Spáchaný priestupok, ktorého sa obvinený mal dopustiť / *Szabálysértés, mellyel a gyanúsítottat vádolják:*

* Vybrať vhodnú alternatívu. / *A megfelelőt kijelölni.*

Mesto ako príslušný orgán uvádzal, že obvinený z priestupku má právo vyjadriť sa ku všetkým skutočnostiam, ktoré sa mu kladú za vinu, ako i k dôkazom o nich, má právo uplatňovať skutočnosti a dôkazy na svoju obhajobu, podávať návrhy a opravné prostriedky, ako aj právo odmietnuť vypovedať a o zákaze donucovania ho k výpovedi alebo priznaniu. Správny orgán uvádzal, že na obvineného z priestupku v zmysle ustanovenia § 73 ods. 1 citovaného zákona sa na neho hľadí ako na nevinného, až kým jeho vina nebude vyslovená právoplatným rozhodnutím správneho orgánu. V zmysle ustanovenia § 17 ods. 1 zákona 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších právnych predpisov obvinený z priestupku má právo dať sa zastupovať advokátom alebo iným zástupcom, ktorého si zvolí. / *A város mint illetékes közigazgatási szerv kifejtette, hogy a szabálysértéssel vádolt személynek jogában áll minden, a terhére felrótt tényről, előterjesztett bizonyítékról véleményt mondani, önmaga védelmében tényeket felsorolni és bizonyítékokat előterjeszteni, valamint ellenvetésekkel élni. Az idézett törvény 73. §-ának 1. bekezdése szerint addig a szabálysértéssel vádolt személyt ártatlannak kell tekinteni, míg a szabálysértése bizonyítást nem nyer. A 71/1967. sz. szabálysértési törvény 17. §-a 1. bekezdése értelmében a szabálysértési eljárásban a gyanúsított ügyvéddel vagy más választott képviselővel is képviseltetheti magát.*

Po oznámení správny orgán pristúpil k vykonaniu dôkazov nasledovne / *Ezt követően a közigazgatási szerv megkezdte a bizonyítási eljárást az alábbi módon:*

.....

.....

.....

.....

.....

Obvinený sa k uvedeným skutočnostiam a k dôkazom vyjadril a predložil tieto dôkazy na svoju obhajobu / *A gyanúsított a felsorolt tényekről és bizonyítékokról véleményt mondott, saját védelmében bizonyítékokat terjesztett elő:*

.....

.....

.....

.....

.....

Obvinený sa k uvedeným skutočnostiam a k dôkazom o nich:** / *A gyanúsított a felsorolt tényekről és bizonyítékokról:***

- nevyjadril, / *véleményt nem mondott,*
- nepredložil nijaké dôkazy na svoju obhajobu, / *saját védelmében bizonyítékokat nem terjesztett elő.*

Mesto ako príslušný správny orgán na podklade vykonaných dôkazov dospel k záveru, že vykonané dokazovanie je dostatočné pre rozhodnutie vo veci samej, nie je potrebné vykonať ďalšie dokazovanie, resp. neboli predložené žiadné ďalšie návrhy na doplnenie dokazovania v tejto veci. / *A város mint illetékes közigazgatási szerv a lefolytatott bizonyítási eljárás alapján arra következtetésre jutott, hogy elegendő bizonyítéka van a szabálysértési ügyben való döntés meghozásához, nincs szükség újabb bizonyítási eljárásra, mert új javaslatok az ügyben nem merültek fel.*

** Vybrať vhodnú alternatívu. / *A megfelelőt kijelölni.*

Mesto ako príslušný správny orgán ukončil dokazovanie v predmetnej veci a podľa nižšie uvedeného zákona vyhlásil rozhodnutie vo veci: / *A város mint illetékes közigazgatási szerv befejezte a bizonyítási eljárást és az alábbi törvény szerint kihirdette döntését a szabálysértési ügyben:*

V-ban/ben, dňa-án/én

.....
primátor / *polgármester*
poverený zamestnanec mesta / *a város*
ügyintézővel megbízott alkalmazottja

.....
zapisovateľ /
jegyzőkönyvvezető

.....
ostatní prítomní / *egyéb*
jelenlévők